



Deze lijsten zijn samengesteld voor de pilot de Bibliotheek op school nieuwkomersonderwijs. Je bent van harte welkom om de lijsten te gebruiken, maar we verzoeken je om altijd te vermelden waar ze vandaan komen: **Meertalige titellijsten pilot de Bibliotheek op school nieuwkomersonderwijs, Stichting Lezen (2024)**. De lijsten worden in de loop van het project aangevuld. Kijk voor de meest recente versies bij 'Collectie meertaligheid' in de toolkit van de Bibliotheek op school: <https://pro.debibliotheekopschool.nl/toolkit/collectie/collectie-meertaligheid>

TITELLIJST FARSI **VERSIE 1 - 24-09-2024**

Aantal	Leeftijd	Titel	Titel in het Engels / NL	Auteur	Illustrator	Uitgeverij	Jaar	Vertaald / oorspronkelijk	ISBN	Genre	Bron	Opmerkingen
4-6	6	بچه بهار	It is springtime kids!	Nima Yushji	Hoda Haddadi	Mirmah Publication	2019	Oorspronkelijk	978-600-333-319-2	Prentenboek / Poëzie	Webshop	IBBY Honour List 2022
4-6	6	چه فکر خوبی!	What a brilliant idea!	Narjes Mohammadi	Narjes Mohammadi	Tuti Books	2019	Oorspronkelijk	978-622-6630-10-8	Prentenboek	Webshop	White Ravens 2020; Ook in het Spaans, Chinees en Turks
4-6	6	لکله و دریای سبز	Little whale's big dream	Salimheh Babakhan	Salimheh Babakhan	Tuti Books	2021	Oorspronkelijk	978-622-7564-24-2	Prentenboek	Webshop	Ook in het Arabisch
4-6	6	دو چریلی	Two cherries	Sara Tabib Zaadeh	Sara Tabib Zaadeh	Porteghaal	2021	Oorspronkelijk	978-622-2742-99-6	Prentenboek	Webshop	
4-6	6	کتاب سفر	The voyage	Payam Ebrahimi	Camilla Engman	Tuti Books	2018	Oorspronkelijk	978-622-6011-10-5	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Engels, Frans, Chinees, Spaans
4-6	6	کتاب سفر	The voyage	Veronica Salmassi	Veronica Salmassi	Tuti Books	2017	Vertaald (Frans)	978-964-3189-59-4	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Frans en Engels
4-6	6	گربه دارم چه رنگها!	What a nimble cat I have	Mohammad Hadi Mohammadi	Parastoo Haghi	Tak Books / IRHCL	2021	Oorspronkelijk	978-622-6986-47-2	Prentenboek, volksverhaal	Webshop	
4-6	6	کتاب قلعه زن	The rolling pumpkin	Mohammad Hadi Mohammadi	Ali Khodaei	Tak Books / IRHCL	2021	Oorspronkelijk	978-622-6986-65-6	Prentenboek, volksverhaal	Webshop	
4-6	6	مشکلات	The boxer	Hasan Mousavi	Hasan Mousavi	Tuti Books	2017	Oorspronkelijk	978-964-3189-57-0	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Arabisch
4-6	6	پیریتینا گرگ می شود	Virginia Wolf	Kyo Maclear	Isabelle Arsenault	Tuti Books	2017	Vertaald (Engels)	978-964-3189-17-4	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het NL, Engels, Frans, Spaans, Chinees, Turks
4-6	6	آهنگ کجاست؟	Where is de draak?	Leo Timmers	Leo Timmers	Tak Books / IRHCL	2022	Vertaald (NL)	978-622-6986-84-7	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Arabisch, NL, Chinees, Turks, Spaans, Frans, Engels
4-6	6	شکل	Spork	Kyo Maclear	Isabelle Arsenault	Tuti Books	2016	Vertaald (Engels)	978-964-3187-18-7	Prentenboek	Webshop	
4-6	6	دختر انا	Granaatpellemeise	Mohammad Hadi Mohammadi	Neda Rastinmehr	Tak Books / IRHCL	2020	Oorspronkelijk	978-622-6986-20-5	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het NL
4-6	6	قورباغه وشهاب	Kikker en de vallende ster	Max Velthuis	Max Velthuis	Tak Books / IRHCL	2021	Vertaald (Engels)	978-622-6986-59-5	Prentenboek	Webshop	
7-9	9	روزگار کوچک	Vosje	Edward van de Vendel	Marjje Tolman	Tak Books / IRHCL	2020	Vertaald (NL)	978-622-6986-06-9	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Engels, Frans, Spaans, Chinees, Turks en Pools
7-9	9	دو سیاره	Two planets	Masoud Gharabaghi	Masoud Gharabaghi	Tuti Books	2022	Oorspronkelijk	978-622-7564-26-6	Prentenboek	Webshop	
7-9	9	ای همزبان خاموش	Oh, silent companion	Parvin DowlatAbadi	Neda Rastinmehr	Tak Books / IRHCL	2021	Oorspronkelijk	978-622-6986-36-6	Poëzie	Webshop	Thema boeken, taal en lezen
7-9	9	چتری با پاپونه های سفید	An umbrella with white butterflies	Farhad Hassanzadeh	Ghazaleh Bigdelou	Tuti Books	2017	Oorspronkelijk	978-964-3189-92-1	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Spaans
7-9	9	کودکان در دنیا ما: کورناکوی فرهنگها	Children in our world series: Culture and diversity	Marie Murray	Hanane Kai	Tuti Books	2024	Vertaald (Engels)	978-622-7564-2-95	Non-fictie	Webshop	Ook beschikbaar in het Frans en Engels, onderdeel van vierdelige serie, andere delen: "Protecting the earth", "Rights and equality", "Rules and responsibilities"
7-9	9	ستاره یار	The star lover	Masoud Gharabaghi	Masoud Gharabaghi	Madrasah	2021	Oorspronkelijk	978-964-0820-27-8	Prentenboek	Webshop	White Ravens 2022
7-9	9	این مسکن تری، آن سمت بل	Barli, the balloon seller, and the dwarf generals	Navid Seyed Ali-Akbar	Narjes Mohammadi	Elmi-Farhangi	2020	Oorspronkelijk	978-600-436-882-7	Prentenboek	Webshop	White Ravens 2021
7-9	9	دختر نارنج و زنج	The orange girl	Asadullah Sha'bani	Mahkameh Sha'bani	Tuti Books	2020	Oorspronkelijk	978-622-6630-33-7	Prentenboek	Webshop	White Ravens 2021
7-9	9	هفت اسب هفت رنگ	Het meisje en haar zeven paarden	Mohammad Hadi Mohammadi	Nooshin Safakhou	Tak Books / IRHCL	2017	Oorspronkelijk	978-600-7112-51-9	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Nederlands en Engels
7-9	9	تازکوب ۱۸+۲	18+2 Woodpeckers	Mohammad Hadi Mohammadi	Salimheh Babakhan	Tak Books / IRHCL	2021	Oorspronkelijk	978-622-6986-33-5	Prentenboek	Webshop	
7-9	9	دینچه فرمز	De rode vogel	Astrid Lindgren	Marit Törnqvist	Tak Books / IRHCL	2014	Vertaald (Zweeds)	978-600-7112-14-4	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Nederlands en Engels
7-9	9	لادینت و من	Schildpad en ik	Marit Törnqvist	Marit Törnqvist	Tak Books / IRHCL	2024	Vertaald (NL)	978-622-5565-17-3	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Nederlands
7-9	9	نقشه های غمو نوروز	Uncle Nowrooz's violets	Mohammad Hadi Mohammadi	Nooshin Safakhou	Tak Books / IRHCL	2019	Oorspronkelijk	978-600-7112-29-8	Fictie, volksverhaal	Webshop	
7-9	9	نیما نیما 1	Genius Neema (book 1)	Atoussa Salehi	Naseem Bahari	Ofoq Books	2020	Oorspronkelijk	978-600-3538-13-9	Fictie	Webshop	
7-9	9	انچه ما از انسان می کند	What makes us human	D.O. Santos	Anna Fiorati	Tuti Books	2024	Vertaald (Engels)	978-622-6630-22-1	Non-fictie	Webshop	Ook beschikbaar in het Engels, Arabisch, Spaans, Frans, Chinees
7-9	9	هت لیون ان جی	Het leven en jij	Elisabeth Helland Larsen	Marina Schneider	Hoopa Publication	2020	Vertaald (Noors)	978-622-2040-29-1	Prentenboek	Webshop	Ook beschikbaar in het Engels, Spaans, Frans, NL, Pools
7-9	9	آدمس چهارشنبه های خوشبختی	Lucky Wednesday's gum	Navid Seyed Ali-Akbar	Rashin Kheirleh	Ofoq Books	2015	Oorspronkelijk	978-600-3531-49-9	Fictie	Webshop	
7-9	9	چتری با پاپونه های سفید	Rouzbeh's migratory	Atoussa Salehi	Hesam Aldin Tababale	Ofoq Books	2016	Oorspronkelijk	978-600-3532-10-6	Non-fictie	Webshop	
7-9	9	عمرق، خرید و داندلو کتاب و حق خالی و راه راه زیانسان به هم گره خورد.	When polka dot and stripes had their tongues tied	Adelleh Khalifi	Faezeh Shakoori Dajaji	Science and Culture Publications	2016	Oorspronkelijk	-	Prentenboek	Webshop	
7-9	9	کتاب آفتاب مهتاب چه رنگه؟	What is the colour of sunlight and moonlight?	Parwin Dowlat-Abadi	Salimheh Babakhan	Tak Books / IRHCL	2023	Oorspronkelijk	978-622-6986-76-2	Prentenboek / Poëzie	Webshop	
10-12	12	کتاب نارنجی هفت دریا ۱	The treasure of Barracuda	Ilanos Campos Martinez	Ilanos Campos Martinez	Hoopa Publication	2019	Vertaald (Spaans)	978-600-8869-59-7	Fictie	Webshop	IBBY Honour List 2022
10-12	12	کتاب نبرد نوروزی	The battle of Nowruz: Mani + festival-makers + festival-spoilers	Hadith Lazar Gholami	Mahboubeh Yazdani	Cheshmeh	2020	Oorspronkelijk	978-622-6839-38-9	Fictie	Webshop	White Ravens 2021
10-12	12	تایسان اول	The sandwolf	Åsa Lind	Kristina Digma	Parian Publications	2021	Vertaald (Zweeds)	978-600-7058-75-6	Fictie	Webshop	IBBY Honour List 2024; Ook beschikbaar in het Nederlands
10-12	12	ریاضی حتی در سوس	Math even in your soup	Juan Sabia	Pablo Picyk	Tuti Books	2021	Vertaald (Spaans)	978-622-7564-13-6	Non-fictie	Webshop	Ook in het Spaans; thema rekenen/wiskunde
10-12	12	کتاب من آچونه ام! در روز باران	Open the door, it's Achooneh!	Navid Seyed Ali Akbar	Rudabe Khaef	Hoopa	2017	Oorspronkelijk	-	Fictie	Webshop	
10-12	12	Handboek voor superhelden	Handboek voor superhelden	Elias Våhlund	Agnes Våhlund	Dar al-muna	2018	Vertaald (Zweeds)	978-91-188863-89-8	Fictie	Webshop	Ook in het Nederlands, Arabisch, Pools, Spaans; zeven delen verschenen
10-12	12	بهرام و ماجراهای هفت گنبد	Bahram and the tale of seven domes	Zahra Nematollahi	Narges Mohammadi	Tuti Books	2023	Oorspronkelijk	978-622-7564-39-6	Prentenboek, volksverhaal	Webshop	
10-12	12	کتاب ته خیار	The end of cucumber	Hooshang Moradi	Kermani	-	2015	Oorspronkelijk	978-964-1651-10-9	Fictie	Webshop	
10-12	12	به دم بگه کنرا	Don't look at my tail!	Ahmad Akbarpour	Mahnaz Soleimannejad	Tuti Books	2019	Oorspronkelijk	978-622-6011-79-2	Fictie, serie	Webshop	
10-12	12	مصیبت به نام دود	A catastrophe named smoke	Zahra Shaahi	Mohsen Mohammad Mirzaei	Fanni Iran	2018	Oorspronkelijk	978-964-389-001-9	Fictie	Webshop	
10-12	12	چشم به راه باد باشا!	Wachten op de wind	Oskar Kroon	-	NordienT	2021	Vertaald (Zweeds)	978-918-7921-73-5	Fictie	Webshop	Ook beschikbaar in het Engels, Nederlands, Turks
10-12	12	Palmen op de noordpool	Palmen op de noordpool	Marctt Her Horst	Wendy Panders	Tak Books / IRHCL	2023	Vertaald (NL)	978-622-5565-12-8	Non-fictie	Webshop	Ook beschikbaar in het Chinees, Frans, Engels, Oekraïens, Pools, Spaans, NL
10-12	12	50 body questions: A book that spills its guts	50 body questions: A book that spills its guts	Tanya Lloyd Kyi	Ross Kinnaird	Tuti Books	2019	Vertaald (Engels)	978-622-6630-37-5	Non-fictie	Webshop	
13-15	15	کتاب سیاوش نامه	I come from Shahnameh. Siyavosh	Laila Mirzaei	Mina Abdi	Kheradnameh	2022	Oorspronkelijk	978-622-99884-7-3	Fictie, mythologie	Webshop	White Ravens 2023
13-15	15	من توگرم بابا نیستم	I am not dad's servant	Ahmad Akbarpour	Hamid Bahrami	Ofoq Books	2019	Oorspronkelijk	978-964-3691-08-0	Fictie	Webshop	
13-15	15	هفتخوان و نستم	Rostam's seven labours	Zahra Khanlari	Atyeh Markazi	Mirmah Publication	2021	Oorspronkelijk	978-600-333-359-8	Fictie, mythologie	Webshop	White Ravens 2022
13-15	15	ضحاک ماروش	Zahhak the Snake Shoulder. A story with seven narrators	Atoussa Salehi	Nooshin Safakhou	Madrasah	2020	Oorspronkelijk	978-964-0820-32-2	Fictie, mythologie	Webshop	White Ravens 2021
13-15	15	کتاب سیمورگ	Simorgh. A story from "Mantiq al-tair Attar Neishabour"	Mardjan Fouladvand	Mohammad Barrangi	Madrasah	2019	Oorspronkelijk	978-964-082024-7	Fictie	Webshop	White Ravens 2020
13-15	15	امپراتور کوچکتر زمین لی لی پوت	The dwarf emperor of Lilliput land	Jamshid Khanian	-	Ofoq Books	2016	Oorspronkelijk	978-600-353-985-3	Fictie	Webshop	
13-15	15	کتاب حماسه لژیون	Patach Khowargar (dl. 1-5)	Arman Arjan	-	Ofoq Books	2021	Oorspronkelijk	978-600-353-985-3	Fictie, fantasy	Webshop	IBBY Honour List 2024; Publicatiejaar en ISBN is van deel 5 van de serie.
13-15	15	عمرق، خرید و داندلو کتاب گاهی زندگی	Sometimes life	Ebrahim Alasani	Sam Salmassi	Madrasah	2016	Oorspronkelijk	-	Fictie	Webshop	
13-15	15	رایحه شمع و روشن گر	Light a candle for me	Maryam Mohammad Khan	-	Ofoq Books	2019	Oorspronkelijk	978-600-3533-93-6	Fictie	Webshop	
13-15	15	رئال مادرید	Real Madrid	Mohammad Toloie	-	Ofoq Books	2014	Oorspronkelijk	978-964-3699-99-4	Fictie	Webshop	Thema voetbal
13-15	15	خوجج بستنی	Carrot ice-cream	Farhad Hassanzadeh	-	Ofoq Books	2023	Oorspronkelijk	978-600-3530-53-9	Korte verhalen	Webshop	
13-15	15	زنان در علم	Women in science: 50 fearless pioneers who changed the world	Rachel Ignatofsky	Rachel Ignatofsky	Tuti Books	2023	Vertaald (Engels)	978-964-318-983-9	Non-fictie, serie	Webshop	Ook beschikbaar in het Engels
13-15	15	سیاسیا در شهر لایزارد	Siasia in the City of the Lizards	Amin Hosenioun	Tooka Neevanti	Tak Books / IRHCL	2017	Oorspronkelijk	978-600-7112-48-9	Fictie	Webshop	
16-18	18	دانشنامه ای محیط زیست 2	Encyclopaedia of environment. Vol. 2. A-B	Henrik Madjounian e.a.	Kanoon	2022	Oorspronkelijk	978-600-01-0872-4	Non-fictie	Webshop	White Ravens 2022	
16-18	18	سخت‌خایم را در باغچه می‌کارم	I'll sow my hands in the garden	Forough Farrokhzad	Hoda Haddadi	Mirmah Publication	2019	Oorspronkelijk	978-600-333-376-5	Poëzie	Webshop	White Ravens 2020
16-18	18	یکی بود و یکی نبود، هرموزد بود و اهریمن نبود	Once upon a time, Hormozd and Ahriman	Mehrak Ali Sabunchi	Arezoo Jahli	Cheshmeh	2022	Oorspronkelijk	978-622-7776-73-7	Fictie, mythologie	Webshop	
16-18	18	کتاب در یک ظهر باد تابستان دختری از بصره آمد الر جمشید خانیان	On a hot summer noon, came a girl from Basrah	Jamshid Khanian	-	Ofoq Books	2021	Oorspronkelijk	978-600-353-933-4	Fictie	Webshop	White Ravens 2022
16-18	18	کیورتی نشسته روی شاندهات	A Dove Sitting on Your Shoulder	Safoora Nayeri	Salimheh Babakhan	Tak Books / IRHCL	2022	Oorspronkelijk	978-622-6986-80-9	Poëzie	Webshop	
16-18	18	وزن آب	The weight of water	Sarah Crossan	-	Hoopa Publication	2021	Vertaald (Engels)	978-600-8655-92-3	Fictie	Webshop	
16-18	18	باد دست من را می گیرد	The wind takes my hand	Safoora Nayeri	Salimheh Babakhan	Tak Books / IRHCL	2023	Oorspronkelijk	978-622-5565-10-4	Poëzie	Webshop	
16-18	18	چتر تابستان	Summer umbrella	Lisa Graff	-	Genesis	2018	Vertaald (Engels)	978-600-2961-21-1	Fictie	Webshop	
16-18	18	شما که غریبه نیستید	You are not a stranger	Husang Muradi	-	Moein	2005	Oorspronkelijk	9-9603-47-964	Fictie, biografie	Webshop	White Ravens 2006
16-18	18	برف و آفتاب - داستان یزن و میزه	The snow and the sun: the story of Bijan and Manijeh	Farhad Hassanzadeh	-	Tuti Books	2019	Oorspronkelijk	978-622-6011-33-4	Fictie, volksverhaal	Webshop	
16-18	18	هماهنگی پرندگان	The conference of the birds	Peter Sis	Peter Sis	Tak Books / IRHCL	2019	Oorspronkelijk	978-600-7112-37-3	Fictie, bewerking klassieker, p	Webshop	